



Le dragon de la source

Auteur : Agnès Bertron-Martin

Illustrations : Peggy Nille

Fiche réalisée par Francine Euli, professeur des écoles.

Collection : Nathanpoche 6-8 ans.

Niveau : CE2

Mots clés : Asie • courage • épreuves • apparences • dragon.

Résumé

Au Japon, Kiyoshi vit avec ses parents dans une petite maison de bois et de papier, dans le plus grand respect de la nature. Leur existence est si paisible que l'empereur n'a jamais entendu parler d'eux. Un jour, le père de Kiyoshi tombe malade. Pour le guérir, Kiyoshi part seul chercher l'Eau de la Grande Pureté qui coule dans le jardin de l'empereur. Ce dernier est réputé pour être cruel et brutal. Ne se fiant pas aux apparences ni aux rumeurs, Kiyoshi est bien déterminé à sauver son père.

Les points forts

- Étudier les composantes du genre asiatique.
- S'identifier au héros, avoir le plaisir de suivre les épreuves de Kiyoshi.
- Proposer un projet d'écriture après avoir étudié et comparé d'autres contes asiatiques.
- Découvrir l'art asiatique et mener un projet sur cette thématique en arts visuels.

Exploitation

DÉCOUVERTE DU LIVRE

● Décrire l'illustration de la première de couverture :

Questionner les élèves :

Quels personnages vois-tu sur l'illustration ? Un grand dragon et un jeune homme vêtu d'un kimono et portant un seau sur un bâton.

Décrire le dragon (les couleurs, le regard, la taille).

Émettre des hypothèses en mettant en relation l'illustration et le titre.

Qu'y a-t-il dans le seau de Kiyoshi ? D'où vient l'eau ? Qu'est-ce qu'une source ?

Que fait le jeune homme ? Est-ce qu'ils sont amis ou est-ce qu'ils se battent ?

● Étudier la quatrième de couverture :

Constater que les personnages des vignettes sont ceux de la première de couverture.

Commenter le prénom de Kiyoshi. De quelle origine est ce prénom ?

Émettre des hypothèses sur le lieu de cette histoire grâce au prénom et au dragon.

Demander aux élèves d'argumenter leurs réponses.

Analyser l'illustration avant le texte.

Répondre aux questions suivantes :

Quels personnages vois-tu ? Kiyoshi et l'empereur.

Que fait Kiyoshi ? Il salue l'empereur.

Expliquer qui est un empereur et le décrire l'empereur (son visage, sa tenue, sa position, la distance entre lui et Kiyoshi).

Lecture du texte :

Expliquer certains mots de vocabulaire : « paisible », « puiser », « pureté », « réputé », « cruel » et l'expression « ne pas se fier aux apparences ».

Remarquer les mots écrits en gras : « paisible », « Grande Pureté », « empereur ». Ils sont mis en évidence parce qu'ils annoncent la problématique du conte.

« Paisible » évoque la vie calme et respectueuse que Kiyoshi mène avec sa famille. « L'eau de la Grande Pureté » fait référence à l'objet salvateur que doit rapporter Kiyoshi. Et l'empereur désigne à la fois la destination de Kiyoshi et l'ennemi dont il faut se méfier.

● Questionner les élèves :

Quel problème doit résoudre Kiyoshi ? Que doit-il aller chercher ? Où doit-il se rendre ?

Pourquoi Kiyoshi a-t-il appris à ne pas se fier aux apparences ?

Rechercher une autre expression avec le mot « apparence » : « les apparences sont souvent trompeuses. »

Émettre des hypothèses sur l'histoire et sur cette expression en s'appuyant notamment sur la réputation de l'empereur.

● Rechercher sur la page quel est le genre de ce livre.

Rechercher des indices dans le texte et l'illustration qui montrent que c'est un conte d'origine asiatique : les tenues, le prénom, l'empereur, et surtout le dragon qui fait partie du monde imaginaire.

Remplir la fiche d'identité du livre : titre, auteur, illustrateur, éditeur, collection, genre.

Rechercher le sens des mots précisés dans le vocabulaire qui sont nécessaires à la compréhension de la situation initiale.

DÉCOUVERTE DU TEXTE

Lecture du chapitre 1 : La maison de bois et de papier.

- Lire en lecture silencieuse puis à haute voix par le maître afin que les lecteurs moins autonomes puissent comprendre la situation initiale.
- Expliquer le vocabulaire : « froisser ».
- Dire qui est le narrateur de l'histoire. Argumenter par des phrases du texte (le narrateur décrit tout ce qui se passe sans utiliser le « je »).
- Décrire le lieu où vit Kiyoshi.
Relever les noms propres qui indiquent le pays : « le Japon », le nom de la rivière « Oï ».
Constater qu'il n'y a plus d'information, pas le nom d'une ville.
Décrire la maison des parents de Kiyoshi.

Interroger les élèves :

Comment est la maison des parents de Kiyoshi ? En bois et en papier.

En quoi sont faites les maisons d'aujourd'hui en France ?

À côté de quelle rivière se trouve sa maison ?

Pourquoi l'empereur n'a-t-il jamais entendu parler de la maison de Kiyoshi ? Relever la phrase qui permet de dire cela.

Observer l'illustration pour décrire plus précisément le lieu où il habite (forme de la maison, colline, nature). Est-ce que ce paysage semble réel ?

- Caractériser la manière de vivre de Kiyoshi et de sa famille.
Kiyoshi vit avec ses parents. Il est fils unique. Cette petite famille vit paisiblement dans le plus grand respect de la nature. Ce sont des personnes calmes et respectueuses.
Commenter le nom donné aux parents de Kiyoshi : « Petit Papa », « Petite Maman ». Remarquer la présence de majuscules. Ces appellations montrent l'affection qu'a Kiyoshi pour ses parents.
Rechercher les indices temporels qui indiquent une habitude : « chaque jour », « pendant ce temps », « Il se comporte comme à l'aller. »
Expliquer cette phrase « il ne fait nul geste, nul pas au hasard. » Remarquer que cette phrase est répétée deux fois dans cette longue description.
Compléter cette analyse par un relevé de toutes les phrases à la forme négative.
Relever tous les gestes qu'il fait, remarquer que chaque geste est doux et respectueux de la nature. Observer les illustrations.
Ajouter le salut, la demande d'autorisation « Il lui demande l'autorisation de puiser un peu de son eau claire pour le thé ».
Analyser ces phrases « le ciel plonge dans les yeux de Petit Papa ... trouve dans le regard », « la rivière est satisfaite. Elle laisse ... », « ...que la rivière lui dise "oui" ... », « la petite maison de bois et de papier le reconnaît et le laisse approcher... ».
Rechercher le sujet de ces phrases : il s'agit du ciel, de la rivière, de la petite maison de bois et de papier, comme si c'étaient des personnes.

- Questionner les élèves :
Pourquoi le père de Kiyoshi vit-il de cette manière ? C'est parce qu'il respecte la nature et ce qu'elle lui offre.
Pourquoi demande-t-il l'autorisation à la rivière ? Dans la culture asiatique, les hommes vivent dans le respect de la nature. Souvent, la nature et le lieu agissent sur les événements : ils sont personnifiés, ils font partie de l'histoire et ne sont pas seulement un décor.
Comment agit-il avec la nature ? Avec douceur et respect.
- Décrire le rituel du thé.
Citer toutes les actions de la mère qui sont dans la continuité du comportement du père : « elle prépare », « elle s'applique ».
Remarquer que cette description est construite avec des phrases à la forme négative comme pour la description du père.
Constater que « jamais » est répété quatre fois et que cela accentue la douceur de la mère de Kiyoshi.
Émettre des hypothèses sur la dernière phrase du premier chapitre : « Et quand ils boivent, au moment où le soleil va se coucher, leur joie est si parfaite et silencieuse que jamais l'empereur du Japon n'en a entendu parler. ».
Cette phrase met en avant la joie d'être en famille pendant ce rituel du thé.
Mais pourquoi l'empereur est-il évoqué ?
- Observer les illustrations.
Constater que les illustrations décrivent les actions du texte, elles sont douces et paisibles.
Observer la technique utilisée : mélange de couleurs, peinture frottée, les motifs ressemblent à des empreintes, le contour noir des personnages ...

Pour aller plus loin :

Grammaire : rechercher toutes les phrases à la forme négative, puis écrire des phrases négatives en s'appuyant notamment sur cette phrase « Petit Papa ne fait nul geste, nul pas au hasard. ».

Géographie : situer et décrire le Japon (le continent, la superficie du pays, les différents types de paysage, les modes de vie...).

Sciences et géographie : respecter son environnement, découvrir l'eau (l'eau comme une ressource, le trajet de l'eau dans la nature, le maintien de sa qualité...), l'air et sa pollution, les déchets (réduction et recyclage)...

Lecture du chapitre 2 : Sur la route.

- Lire en lecture silencieuse puis à haute voix par les élèves pour que les élèves puissent comprendre l'événement perturbateur et le début de la quête.
- Expliquer le vocabulaire suivant : « la Sérénité », « une rizière », « humblement », « cruel et brutal », « le bois laqué », « les samourais », « le sabre ».
- Étudier l'événement perturbateur :

Décrire l'illustration : le père alité et tout blanc, les mains de la mère sur les épaules de Kiyoshi, le regard inquiet de Kiyoshi.

Émettre des hypothèses en faisant le lien entre l'illustration et le titre du chapitre : « Sur la route ».

Confirmer ces hypothèses par la lecture du texte (p.13 et 14).

Questionner les élèves :

Que s'est-il passé ? De quelle maladie souffre le père de Kiyoshi ?

Que faut-il pour le sauver ? Pourquoi est-ce compliqué de trouver cette eau ?

Où se trouve-t-elle ?

Pourquoi Kiyoshi ne part-il pas en courant ?

- Étudier la première rencontre : les paysans (p.14 à 17)

Repérer les éléments caractéristiques du conte :

- Les paysans connaissent immédiatement le prénom de Kiyoshi.
- Ils lui donnent un conseil immédiatement, comme s'ils le connaissaient.
- Les animaux parlent (le rossignol, puis la carpe, puis le chat blanc).

Analyser la réaction de Kiyoshi :

- Il a peur mais ne le montre pas.
- Il répond en riant aux paysans : « Vous vous trompez, l'empereur est doux et souriant ».

Qui vient lui parler ? Le rossignol.

Que lui dit-il ? Pourquoi ? Il soutient Kiyoshi. Mais il le met aussi en garde : l'empereur n'est pas doux et souriant.

Opposer les termes « cruel et brutal » et « doux et souriant ».

- Étudier la deuxième rencontre : les pêcheurs (p.17 à 18).

Comparer cette rencontre à la première.

Remarquer le parallélisme de construction : le même type de personnage (les pêcheurs), les mêmes paroles, la même réaction de Kiyoshi, et l'intervention d'un animal (carpe).

- Étudier l'arrivée au palais (p.20 à 21).

Décrire l'illustration qui permet d'imager les samourais.

Constater que l'arrivée au palais est construite comme les deux rencontres précédentes.

Les paroles des samourais sont semblables à celles des paysans et des pêcheurs. La peur de Kiyoshi ainsi que sa réponse aux samourais sont similaires aux rencontres précédentes. Il y a aussi une nouvelle intervention d'un animal pour le soutenir (le chat blanc).

Conclure sur une caractéristique du conte : lors de sa quête, le héros fait très souvent trois rencontres. Le chiffre 3 est le symbole de la totalité, de la perfection, et de l'achèvement.

Lire en écho des contes avec le chiffre 3, comme *Boucle d'or et les trois ours*, *Les trois petits cochons*, *Le diable aux trois cheveux d'or*...

Pour aller plus loin : lire d'autres contes pour comparer la structure.

Lecture du chapitre 3 : Sous les cerisiers en fleurs.

- Demander aux élèves de résumer le début de l'histoire à l'oral. Vérifier qu'ils ont mémorisé les trois rencontres et l'arrivée au palais.
- Lire en lecture silencieuse puis à haute voix par le maître afin que les lecteurs moins autonomes puissent comprendre.
- Expliquer le mot suivant : « un trône impérial ».
- Décrire l'empereur (illustration de la p.22) : remarquer son air sévère.
- Étudier le dialogue entre Kiyoshi et l'empereur.

À quoi pense Kiyoshi face à l'empereur ? Comment réagit Kiyoshi ? A-t-il peur ? Le montre-t-il ?

Relever les différents types de phrase dans ce dialogue (phrase interrogative, phrases exclamatives et injonctives).

Questionner les élèves :

Pourquoi l'empereur ricane-t-il ?

Qui vient mettre Kiyoshi en garde ? Que fait Kiyoshi après ce conseil ?

- Repérer l'éducation de Kiyoshi dans ses actions.
Comparer le chemin de Kiyoshi avec le chemin de son père (chapitre 1).
Remarquer le parallélisme de construction : la répétition des mêmes phrases qu'à la page 6, le lieu est personnifié à nouveau.
Mais à la différence de son père, le danger l'attend au bout du chemin.
Insister sur cette phrase qui induit le lecteur en erreur pour créer un effet de surprise : « Et le jardin le laisse avancer sans qu'aucun danger ne vienne le menacer. Mais quand il passe sous les cerisiers... ».

Questionner les élèves :

Pourquoi Kiyoshi ne voit-il plus rien ?

Qui est face à lui ? Relever les termes du texte (« monstre furieux », « le Gardien de la Source ») et les comparer à l'image du dragon.

Pour aller plus loin :

En arts visuels, illustrer la scène où Kiyoshi ne voit plus rien avec les feuilles de cerisiers et l'apparition du dragon.

Lecture du chapitre 4 : Les têtes du dragon.

- Rappeler les événements précédents (la rencontre avec l'empereur, le chemin des cerisiers et l'apparition du gardien de la source).
Émettre des hypothèses sur le titre de ce chapitre. Remarquer le pluriel « les têtes ».

- Lire en lecture silencieuse puis à haute voix par le maître afin que les lecteurs moins autonomes puissent comprendre.

- Expliquer les mots suivants : « dresser le sabre », « trancher », « s'agenouiller ».

- Étudier le combat entre le samouraï et le dragon (p.30).

Constater que Kiyoshi a peur et qu'il n'arrive plus à le cacher.

Quel personnage vient l'aider ? Pour quelle raison ?

Caractériser ce personnage : sa tenue (sur l'illustration, un kimono blanc), son arme (un sabre), sa force « il dresse la lourde lame », « ses bras musclés ».

Relever les verbes d'actions du samouraï « sort son sabre », « dresse », « pousse un cri », et « tranche la tête du dragon ».

Remarquer que l'action est très rapide mais qu'il y a rapidement un renversement de situation.

Expliquer la conséquence de son acte : deux têtes repoussent, elles sont encore plus furieuses et l'homme fuit les flammes qu'elles crachent.

- Étudier le combat entre Kiyoshi et le dragon.

Demander aux élèves :

Que fait Kiyoshi au lieu de s'enfuir ? Il prend le sabre.

Quelle question se pose-t-il ? Il s'interroge sur sa force.

Qui vient de nouveau lui parler ? Le rossignol.

Que lui dit-il ? Il le soutient et lui fait comprendre que c'est en restant lui-même, et non en se battant, qu'il pourra obtenir l'Eau de la Grande Pureté.

Que fait alors Kiyoshi ? Il pose le sabre, se dit que le dragon est doux et souriant.

Qui intervient de nouveau ? La carpe.

Que demande Kiyoshi au dragon à deux têtes ?

- Analyser l'effet de surprise : la réaction du dragon.

Comment lui répond le dragon ? Avec un grand respect et douceur.

- Comparer le moment où Kiyoshi puise l'eau de la source avec la page 6.

Constater que l'auteur utilise de nouveau les mêmes phrases que pour le premier chapitre.

Conclure que Kiyoshi a le même comportement que son père.

- Questionner les élèves sur la fin de ce chapitre :

Que donne le dragon à Kiyoshi ? Des feuilles de thé.

Quelles formes ont ces feuilles ? L'une a une forme de dragon et l'autre de tigre.

Pour quelle raison lui donne-t-il ces feuilles ? Pour se protéger des voleurs.

Lecture du chapitre 5 : Le thé de la Sérénité.

- Rappeler les événements précédents et surtout les paroles du dragon.
- Lire en lecture silencieuse puis à haute voix par le maître afin que les lecteurs moins autonomes puissent comprendre le dénouement.
- Expliquer certains mots comme « vaincre », « régner », « s'emparer », « empoigner », « ligoter », « le chevet », « un remue-ménage ».

- Caractériser le personnage de l'empereur.

Expliquer comment cet homme est devenu empereur.

Rechercher les raisons qui le poussent à voler Kiyoshi : il souhaite être invincible.

Relever tous les verbes qui caractérisent l'empereur comme quelqu'un de cruel et brutal : « en me battant et en tuant », « s'empare », « ordonne à ses samouraïs d'empoigner Kiyoshi et de le ligoter. »

- Étudier la magie de ce passage.

Questionner les élèves :

Que fait Kiyoshi ? Il souffle pour déposer les feuilles de thé dans la tasse de l'empereur.

Que deviennent les feuilles ? Le tigre et le dragon.

Que font le tigre et le dragon ? Ils dévorent l'empereur.

- Analyser le retour dans sa maison de bois et de papier

Étudier et comparer le retour de Kiyoshi, repérer les phrases répétées depuis le début de l'histoire.

Remarquer le changement de ton dans ces phrases : « Petit Papa a bu le thé de la Sérénité, dans la tasse en or ! Et il a guéri ! » Ces deux phrases exclamatives expriment la joie que ressent Kiyoshi.

Demander aux élèves :

Quels personnages sont présents à la fin de l'histoire ?

Pourquoi sont-ils là ? Pour raconter les exploits de Kiyoshi.

Que veut dire « un être de grande pureté » ?

Expliquer la dernière phrase « la joie de tous est si parfaite et silencieuse que, sans doute, jamais personne n'en entendra parler. » Comparer cette phrase à celle du début.

- Analyser l'illustration de la fin qui symbolise le retour de Kiyoshi avec tous les personnages rencontrés pendant sa quête.

Pour aller plus loin :

Évaluer la compréhension de ce conte à l'aide de la fiche n°2.

Structurer ce conte avec la fiche n°3.

Titre	
Auteur	
Illustrateur	
Éditeur	
Collection	
Genre	

- Quel est le personnage principal ?

.....

- À ton avis, à quel endroit Kiyoshi va-t-il rencontrer ce grand dragon ?

.....

.....

- Qu'est-ce qu'un empereur ?

.....

- Que signifie l'expression « ne pas se fier aux apparences » ?

.....

- Décris l'illustration de la première de couverture.

Quels personnages vois-tu ?

Quels vêtements porte le jeune homme ?.....

Décris le dragon (ses couleurs, à quoi te fait-il penser ? Que fait-il ?)

.....

.....

Comment trouves-tu les dessins ?

.....

À ton avis, où se passe cette histoire ?

.....

• Réponds aux questions par des phrases.

- 1) Où vit Kiyoshi ? Avec qui ?
- 2) Quel événement vient perturber la vie paisible de cette famille ?
- 3) Que doit faire Kiyoshi pour aider son père ?
- 4) Où est la source de l'Eau de la Grande Pureté ?
- 5) Quels personnages rencontre-t-il ?
- 6) Comment est l'empereur ? (avant et après la rencontre avec le dragon)
- 7) Décris le dragon avant et après le combat contre le samouraï.
- 8) Que donne le dragon à Kiyoshi ?
- 9) Qui veut lui voler le cadeau du dragon ?
- 10) Que se passe-t-il à la fin de l'histoire ?

• Vocabulaire :

1) Écris les mots du texte qui font référence au monde asiatique.

Exemple : le thé.

.....
.....

2) Trouve des synonymes pour caractériser l'empereur :

Cruel :

Brutal :

3) Trouve des synonymes pour les mots suivants :

Doux :

Souriant :

4) Retrouve les mots du texte à partir de leur définition :

- Une épée avec une très grande lame :
- Un guerrier :
- Une tunique japonaise très longue :

Relis bien tout le conte et remplis cette grille :

	Événements	Lieux
Situation initiale		
Événement perturbateur		
Rencontres		
Résolution du problème		
Nouvel événement perturbateur		
Situation finale		

Quels sont les personnages qui ont aidé Kiyoshi à résoudre son problème ?

Que lui ont-ils conseillé ?

Que lui ont dit les pêcheurs et les paysans ?.....

Qui avait raison ? Justifie ta réponse.

.....

Quel personnage a des pouvoirs magiques ?

Activités à mener en parallèle ou à la suite

Lecture :

- Lire des contes asiatiques, comme *La montagne aux trois questions* (de Béatrice Tanaka, Albin Michel Jeunesse) et *Contes asiatiques en bandes dessinées* (de Oliv', éditions Petit à petit).
- Lire des contes classiques où la construction en 3 temps apparaît : *Le diable aux trois cheveux d'or* de Grimm, *Les trois petits cochons* (et ses variantes), *Boucle d'or et les trois ours*...
- Remettre en ordre le résumé du conte.
- Étudier la structure de ce conte.
- Étudier les caractéristiques d'un conte asiatique : la nature, les animaux (la carpe et le dragon), les descriptions...

Production d'écrit et maîtrise de la langue :

- **Conjugaison** : étudier le présent et le passé composé.
- **Grammaire** : étudier les phrases à la forme négative. Écrire des phrases à la forme négative en utilisant ce modèle « il ne fait nul geste, nul pas au hasard ».
Étudier les indices temporels.
Étudier le discours direct.
- **Rédaction** : écrire un conte en utilisant la structure et les caractéristiques du conte asiatique.
- **Vocabulaire** :
Découvrir le lexique décrivant la culture japonaise.
Découvrir et expliquer des expressions comme « ne pas se fier aux apparences », « les apparences sont trompeuses », « muet comme une carpe » (alors que dans ce conte elle parle)...

Géographie :

Situer et décrire le Japon (le continent, la superficie du pays, les différents types de paysage, les modes de vie, les coutumes ...).

Instruction civique :

- Débattre sur l'attitude responsable de Kiyoshi.
- Discuter sur le rôle de l'empereur et expliquer le rôle du Président de la République.

Éducation scientifique :

- Débattre sur la protection de l'environnement, de la nature.

Arts visuels :

- Étudier et exploiter les illustrations de Peggy Nille.
- Rechercher des peintures, des représentations de l'art asiatique.
- Repérer les thèmes, les sujets récurrents (dragon, carpe, nature, eau, montagne...).
- Proposer des activités où les élèves doivent réaliser des productions à la manière de Peggy Nille.
- Illustrer le conte que les élèves vont inventer.